

2013 · BAND 58 · HEFT 1

LEBENDE SPRACHEN

ZEITSCHRIFT FÜR INTERLINGUALE UND
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION

HERAUSGEBER

Peter A. Schmitt

Reinhold Werner

DE GRUYTER

Inhalt

Artikel

Karin Pittner, Mohamed Beaizak

Paare und Familien in der Anzeigenwerbung – eine interkulturelle Studie — 1

Esther Vázquez

Derecho Comparado Aplicado a la Traducción: Aspectos Sucesorios (Reino Unido vs. España)/Comparative Law applied to translation: succession aspects (United Kingdom vs. Spain) — 35

Annikki Liimatainen

Zur Übersetzung von Fachausdrücken in der Belletristik — 57

Carolín Adam, Ginette Castro

Schlaggesten beim Simultandolmetschen – Auftreten und Funktionen — 71

Maria Ramolla

Zur Kompetenzvermittlung in den Übersetzungslehrbüchern „Verstehen und Übersetzen“ und „Fertigkeit Übersetzen“ — 83

Susann Herold

Übersetzen als komplexes Problemlösen. Ein didaktisches Experiment — 113

Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão

Zur Verwendung zweisprachiger Wörterbücher als Hilfsmittel bei der Produktion fremdsprachlicher Texte — 150

Peter A. Schmitt

Der Stein von Rosetta – Eine Exkursion zum Fundort — 169

Clara Reiter

„... wo der Dollmetsch allzeit interpretirt.“ Das Hofdolmetscheramt am Wiener Hof: Vom Karrieresprungbrett zum Abstellgleis — 197

Christian Koller

»Französisch lernt er nicht verstehn' ...«: Sprachpolitik und Sprachpraxis in der französischen Fremdenlegion (1920er bis 1960er Jahre) — 221

Tanagua Barceló Martínez, Iván Delgado Pugés

Les conséquences de la francophonie dans la pratique et l'enseignement de la traduction juridique — 235

Rezensionen

Adriana Șerban, Anna Matamala und Jena-Marc Lavaur (Hrsg.):

Audiovisual Translation in Close-up: Practical and Theoretical Approaches
(*Heike Elisabeth Jüngst*) — **255**

Valentina Crestani (2012): Quaderno di lingua tedesca. Audiovisuelle Übersetzung aus dem Deutschen ins Italienische dargestellt am Beispiel von Spielfilmen (*Dennis Scheller-Boltz*) — **256**

Nachruf

Rainer Barczaitis, Hans P. Krings, Felix Mayer

In Memoriam Professor Dr. Reiner Arntz — 260